

Редакція 08.02.2023р

ПУБЛІЧНИЙ ДОГОВІР

про надання послуг з підтримки навчального процесу для здобувачів повної загальної середньої освіти на 2023/2024 навчальний рік

D.FRONTISTIR E.N.A.HOMEWORK TO GO (надалі — «Заклад») з однієї сторони, та Замовник, який приєднався у встановленому Договором порядку (далі — «Замовник»), що є батьком/матір'ю/законним представником неповнолітньої дитини (надалі — «Дитина») та діє за попередньої безумовної згоди інших законних представників Дитини, разом за текстом «Сторони», кожен окремо — «Сторона», діючи добровільно та розуміючи значення своїх дій, уклали цей договір (надалі — «Договір») про наступне:

1.ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Публікація (розміщення) цього Договору на вебсайті Закладу у мережі Інтернет за адресою: <https://neostudy.school/new-oferta.pdf>

(далі — «Сайт») є публічною пропозицією (офертою) Закладу укласти Договір з необмеженим колом фізичних осіб (Замовників).

1.2. Замовлення освітніх послуг відбувається шляхом направлення Замовником Закладу відповідного запиту за допомогою засобів телефонного зв'язку (в усній формі), або електронного зв'язку (в письмовій формі), за контактними даними, що розміщені на офіційному сайті Закладу чи безпосередньо звернувшись до офісу Закладу. Порядок здійснення Замовлення передбачений Розділом 4 цього Договору.

1.3. Прийняття (акцепт) пропозиції (оферти) укласти Договір означає повне і беззастережне прийняття Замовником всіх цих умов з урахуванням відомостей, зазначених ним при здійсненні Замовлення, без будь-яких винятків і/або обмежень. Акцепт оферти прирівнюється до укладення договору в простій письмовій формі. Окрім того, прийняття пропозиції Замовником укласти договір означає, що Замовнику зрозумілі всі умови надання послуги та умови оферти. Замовник скористався правом отримати у Закладу будь-які роз'яснення щодо умов надання послуг оферти, а також підтверджує те, що умови надання послуг і запропоновані можливості відповідають волі,

PUBLIC AGREEMENT

for services of educational process support for pupils of complete general secondary education in 2023/2024 academic year

D.FRONTISTIR E.N.A.HOMEWORK TO GO ("Institution"), of the one part, and the Customer who has joined this Agreement in the manner prescribed herein ("Customer"), being a father/mother/legal representative of an underage child ("Child") and acting subject to the preliminary unconditional consent of other legal representatives of the Child, hereinafter collectively referred to as the

"Parties" and individually as the "Party," acting voluntarily and understanding the meaning of their actions, hereby enter into this agreement ("Agreement") as follows:

1. GENERAL

1.1. Publication (placement) of this Agreement on the website of the Institution <https://neostudy.school/new-oferta.pdf> ("Website") shall constitute a public offer of the Institution to conclude the Agreement with an unlimited circle of individuals (Customers).

1.2. Educational services shall be ordered by the Customer by sending a relevant request to the Institution by telephone (verbally) or by means of electronic communication (in writing), using contact details posted on the official website of the Institution, or by visiting the office of the Institution. The procedure for fulfilling the Order is described in Section 4 hereof.

1.3. Acceptance of the offer to conclude the Agreement means full and unconditional acceptance of all these terms and conditions by the Customer with due regard to the information stipulated by the latter in the course of fulfilling the Order without any exceptions and/or limitations. Acceptance of the offer shall be deemed equal to the conclusion of the agreement in an ordinary written form. Moreover, acceptance of the offer to conclude the Agreement by the Customer means that the Customer understands all terms and conditions of the service and the offer. The Customer has exercised its right to receive from the Institution any clarification on the terms of the services under the offer, and confirms that the terms of the services and the possibilities offered correspond to the will, need, and demands of the Customer. Acceptance of the offer means that the offer does not contain explicitly burdensome conditions for the Customer, and the Services specified in that offer are not imposed upon the Customer.

потребі й вимогам Замовника. Акцепт оферти означає, що оферта не містить явно обтяжливих для Замовника умов, та Послуги, зазначені в цій оферті, не є нав'язаними Замовнику.

1.4. Договір може бути укладений виключно у порядку, визначеному цими умовами. При цьому, Замовник не може запропонувати Закладу свої умови Договору або укласти його у спосіб, що не відповідає цим умовам.

1.5. Заклад і Замовник надають взаємні гарантії своєї право- та дієздатності, необхідні для укладення та виконання цього Договору на надання послуг.

2. ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ

2.1. Крім термінів, визначених у преамбулі Договору, в Договорі вживаються наступні терміни у визначених нижче значеннях:

2.1.1. **Акт** – акт прийняття-передання наданих послуг, що оформлюється на виконання Договору.

2.1.2. **Анкета** – заповнена Замовником Анкета для батьків за встановленою Закладом формою.

2.1.3. **Вебсайт** – вебсайт Закладу: <https://studyspace.institute>

2.1.4. **Довірена особа** – визначена Замовником повнолітня фізична особа або представник юридичної особи, яка може виконувати окремі функції Замовника та здійснювати його права та обов'язки (приймати/передавати Дитину тощо). Дані Довірених осіб Замовник зазначає в Анкеті або повідомляє про них Заклад у встановленому Договором порядку. До Довірених осіб також належать Законні представники, якщо Замовник не повідомив про інше.

2.1.5. **Договір** – цей договір про надання послуг з підтримки навчального процесу для здобувачів повної загальної середньої освіти.

2.1.6. **Законний представник** (в множині: Законні представники або Батьки) – будь-який з батьків Дитини або особи, які їх замінюють.

2.1.7. **Залучена особа** – працівник Закладу або інша особа, яку Заклад залучає до надання Послуг.

2.1.8. **Заняття** - логічно закінчений, цілісний, обмежений визначеними тимчасовими рамками етап освітнього процесу в Закладі, який може відбуватися як в приміщенні Закладу, так і поза його межами (урок, екскурсія тощо).

2.1.9. **Персональні дані** – будь-яка інформація про власника персональних даних, у

1.4. The Agreement may be only concluded in the manner described herein. Furthermore, the Customer cannot offer the Institution its own terms of the Agreement or conclude it in a manner not stipulated herein.

1.5. The Institution and the Customer shall provide mutual guarantees of their legal capacity and competence, as may be necessary to conclude and perform this Service Agreement.

2. TERMS AND DEFINITIONS

2.1. Apart from the terms defined in the Preamble hereto, the following terms used in this Agreement shall have the meaning defined below:

2.1.1. Certificate shall mean the Service Acceptance Certificate executed upon performance of the Agreement.

2.1.2. Questionnaire Form shall mean the Parents Questionnaire Form filled out by the Customer as per form established by the Institution.

2.1.3. Website shall mean the website of the Institution: <https://studyspace.institute>

2.1.4. Authorized Person shall mean a full-aged individual or a representative of a legal entity, as determined by the Customer, who may perform individual functions of the Customer and exercise the latter's rights and responsibilities (meet/deliver the Child etc.). The Customer shall provide the Authorized Persons' details in the Questionnaire Form or shall communicate the same to the Institution in the manner established herein. Authorized Persons shall also include Legal Representatives, unless otherwise notified by the Customer.

2.1.5. Agreement shall mean this agreement for services of educational process support for pupils of complete general secondary education.

2.1.6. Legal Representative (plural: Legal Representatives or Parents) shall mean either of the Child's parents or their substitutes.

2.1.7. Involved Person shall mean an employee of the Institution or other person involved by the Institution in rendering the Services.

2.1.8. Classes are a logically complete, integral, limited by a certain time frame stage of the educational process in the Institution, which can take place both inside and outside the Institution (lesson, excursion, etc.).

2.1.9. Personal Data shall mean any information about personal data owners, including without limitation their last name, first name, patronymic, passport details (or details of any other identity document), taxpayer registration number, nationality, place of residence or stay, place of work, job title, contact phone/fax numbers, e-mail address, health and biometric data.

2.1.10. Services:

тому числі, однак не виключно, інформація щодо прізвища, імені, по батькові, інформації, зазначеної в паспорті (або в іншому документі, що посвідчує особу), реєстраційного номера облікової картки платника податків, громадянства, місця проживання або перебування, місця роботи, посади, номерів контактних телефонів/факсів, адреси електронної пошти, здоров'я, біометричних даних.

2.1.10. Послуги:

1) освітні послуги, в результаті отримання яких, Дитина краще опановує програму середньої освіти згідно з державними стандартами, що визначені чинними нормами законодавства;

2) інші Послуги, якщо це передбачено Договором або угодою Сторін.

2.1.11. Правила організації освітнього процесу – правила, що визначаються Законом шляхом затвердження окремих документів, які розміщуються на Вебсайт у розділі «Правила і норми для учасників освітнього процесу» та/або у куточку «Інформація для батьків», які є невіддільною частиною Договору та згоду на виконання яких Замовник надає шляхом акцептування Договору. Правила організації освітнього процесу визначають зокрема наступні документи:

1) Правила Закладу;

2) Порядок зарахування, переведення та відрахування учнів;

3) Порядок протидії булінгу (цькуванню) у Закладі. Про затвердження інших документів, які визначають Правила організації освітнього процесу, Зклад інформує Замовника в порядку, передбаченому розділом 10 Договору.

2.1.12. Розклад – розклад Занять, який встановлюється Законом.

2.1.13. Територія – місце, де, як правило, надаються освітні послуги за денною формою навчання. Зклад може визначити іншу адресу Території, а також інше місце надання Послуг.

2.2. Визначення термінів та скорочень, які наведені вище, мають тотожне значення як при вживанні в однині, так і в множині.

2.3. Замовник стверджує та гарантує, що укладання Договору здійснюється за попередньої, безумовної згоди іншого із батьків Дитини.

3. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1) Educational services as a result of which the Child masters the secondary education curriculum according to the state standards determined by the effective legislation

2) Other Services, if provided for by the Agreement or agreed upon by the Parties.

2.1.11. Educational Process Rules shall mean the rules determined by the Institution by approving individual documents published in the Rules and Standards for Educational Process Participants section on the Website and/or in the Information for Parents corner, which constitute an integral part of the Agreement and a consent whereto the Customer gives by accepting the Agreement. The Educational Process Rules are set out in the following particular documents:

1) the Regulations of the Institution;

2) the Regulation on the Enrollment, Transfer, and Expulsion of Pupils;

3) the Anti-Bullying Regulation of the Institution. Upon approving other documents setting out the Educational Process Rules, the Institution shall inform the Customer about that in the manner set out in Section 10 hereof.

2.1.12. Schedule shall mean the Schedule of Classes established by the Institution.

2.1.13. Territory shall mean the place where in-person educational services are usually rendered. The Institution may determine a different address of the Territory or a different place of the Services.

2.2. The definitions of the terms and abbreviations given above shall have the same meaning both in singular and in plural.

2.3. The Customer hereby represents and warrants that this Agreement is concluded subject to a prior unconditional consent of the other parent of the Child.

3. SCOPE OF THE AGREEMENT

3.1. Pursuant to the terms of this Agreement and based on the Customer's order the Institution shall render the Services of educational process support within the time period determined herein and in the manner approved by the applicable laws, and the Customer shall accept the Services and pay for them in due time.

3.3. The time and frequency of the Services shall be established by this Agreement.

4. MOMENT OF CONCLUDING THE AGREEMENT

4.1. To conclude this Agreement, the Customer shall execute the Order as per Clause 1.2 hereof and send it to the address of the Institution.

4.2. The Institution shall study the Order and, subject to the possibility to render the Services, shall issue an invoice to pay for the Services and send it to the Customer via e-

3.1. Відповідно до умов цього Договору та за замовленням Замовника, Заклад зобов'язується надавати Послуги з підтримки навчального процесу, у визначений Договором час та спосіб, затверджений відповідним законодавством, а Замовник зобов'язується приймати Послуги та вчасно оплачувати такі послуги.

3.3. Час і періодичність надання Послуг визначаються цим Договором.

4. МОМЕНТ УКЛАДЕННЯ ДОГОВОРУ

4.1. Для укладення цього Договору, Замовник оформлює та направляє на адресу Закладу Замовлення відповідно до пункту 1.2. цих умов.

4.2. Заклад розглядає Замовлення та у разі можливості надання Послуг формує рахунок для оплати Послуг та направляє його засобами електронної пошти Замовнику. Замовник після отримання зазначеного у цьому пункті рахунку здійснює його оплату на умовах, визначених розділом 8 Договору.

4.3. Направлений запит на надання послуг від Замовника, рахунок Закладу, який сформований для оплати Замовником Послуг, та повна оплата Замовником вартості Послуг є підтвердженням того, що Договір укладено.

4.4. Замовник до моменту здійснення оплати згідно Рахунку, має право отримати консультації та роз'яснення щодо надання цих Послуг у координаторів (консультантів) Закладу як засобами телефонного зв'язку, так і за допомогою обміну листами електронною поштою, або безпосередньо в офісі Закладу.

4.5. Здійснення Замовником оплати є підтвердженням окрім іншого, факту ознайомлення та погодження Замовника з усіма умовами Договору, та зазначених у Договорі локальних документів Закладу. При наявності факту сплати рахунку, Замовник позбавлений права стверджувати, що він не ознайомлений та не погоджувався з його умовами.

5. ПОРЯДОК НАДАННЯ ПОСЛУГ

5.1. Строк надання Послуг: офіційне відкриття: вересень 2023 року. Початок надання Послуг – вересень 2023 р., закінчення надання Послуг – червень 2024 р.

5.2. Безпосередній отримувач Послуг – Дитина.

5.3. Послуги зазвичай надаються відповідно до Розкладу у робочі дні Закладу: понеділок - п'ятниця, крім святкових і неробочих днів

mail. Upon receipt of the invoice specified in this clause, the Customer shall pay it on the terms and conditions set out in Section 8 hereof.

4.3. The request for services sent by the Customer, the invoice issued by the Institution to the Customer to pay for the Services, and full payment of the cost of the Services by the Customer shall prove that the Agreement has been concluded.

4.4. Before making payment under the Invoice, the Customer may receive consultations and clarification on the provision of the Services from coordinators (consultants) of the Institution, either by telephone or via e-mail, or in the office of the Institution.

4.5. Payment by the Customer shall confirm, among other things, the Customer's familiarization with and acceptance of all terms and conditions of the Agreement and local documents of the Institution specified herein. If the invoice has been paid, the Customer shall lose the right to state that they have not been familiarized with the terms and conditions of the Agreement or have not accepted them.

5. SERVICE PROVISION PROCEDURE

5.1. The period of the Services: official opening: September 2023. The commencement of the Services: September 2023, the completion of the Services: June 2024.

5.2. The Child shall be the actual recipient of the Services.

5.3. The Services are usually rendered according to the Schedule on the business days of the Institution: Monday to Friday, except holidays and non-working days of the Institutions and holidays, unless otherwise established by the Agreement or current legislation.

5.4. Holidays and non-working days shall be determined according to the legislation.

5.5. Unless otherwise determined by the Institution separately, the Services shall not be rendered during holidays the specific dates whereof are established by the Institution. As a rule, the Institution establishes autumn, winter, and spring holidays. The total duration of holidays during an academic year shall not be less than thirty (30) days.

5.6. In-person educational services shall be usually rendered in the Territory of the Institution. The Institution may determine a different place of the Services, in particular, in case it is envisaged by the nature of respective Classes (excursion etc.).

5.7. Unless otherwise specified, the form of studying shall be in-person.

When operation of the Institution in the Territory is not possible for the reasons beyond control of the Institution (circumstances of insuperable force / force majeure

Закладу та канікул, якщо інше не встановлено Договором або чинним законодавством.

5.4. Святкові та неробочі дні визначаються відповідно до законодавства.

5.5. Якщо інше не визначено Законом окремо, Послуги не надаються під час канікул, конкретні дати яких встановлюються Законом. Як правило, Законом встановлюються осінні, зимові та весняні канікули. Загальна тривалість канікул протягом навчального року повинна становити не менше 30 (тридцяти) днів.

5.6. Послуги, що надаються за денною формою навчання, надаються, як правило, на Території закладу. Заклад може встановити інше місце надання Послуг, зокрема, якщо це передбачається характером відповідного Заняття (екскурсія тощо).

5.7. Якщо інше не визначено окремо, форма навчання – очна.

У разі неможливості провадження діяльності на Території з незалежних від Закладу причин (обставини непереборної сили/форс-мажору, зокрема виконання протиепідемічних, карантинних норм, заборона діяльності Закладу на Території згідно з рішеннями органів державної влади або місцевого самоврядування, воєнний стан тощо), Заклад має право в односторонньому порядку змінити форму навчання на дистанційну або поєднати кілька форм навчання (впровадити змішану форму навчання: проведення Занять в межах навчального плану Закладу за кількома формами навчання). Акцептуванням цього Договору Замовник надає свою згоду на переведення Дитини на іншу форму навчання за рішенням Закладу, окрема заява Законного представника для такого переведення не потрібна: вона вважається наданою в момент та в результаті укладання Договору.

При зміні форми здобуття навчання, в тому числі на дистанційну або змішану, Послуги, що надаються після зміни форми здобуття навчання, вважаються такими, що відповідають Договору, зокрема наданими в повному обсязі та належної якості, та підлягають оплаті в повному обсязі.

5.8. Відсутність Дитини за місцем надання Послуг з будь-яких причин, у тому числі поважних, пропуск Занять Дитиною не звільняє Замовника від обов'язку з оплати Послуг, не зменшує суму до оплати за Послуги, а також не є підставою для повернення Законом коштів, якщо інше не передбачено Договором.

circumstances, including anti-epidemic, quarantine norms, prohibition of the Institution's activities in the Territory pursuant to decisions of public or local authorities, martial law, etc.), the Institution shall have the right to unilaterally change the form of studying for a distance form of studying or to combine several forms of studying (introduce a mixed form of studying: holding the Classes within the curriculum of the Institution based on several forms of studying). By accepting this Agreement, the Customer consents to the transfer of the Child to a different form of studying upon decision of the Institution, which shall not require an individual application from the Legal Representative. Such application shall be deemed given at the moment and as a result of concluding the Agreement.

If the form of studying is changed, inter alia, for a distance or a mixed form of studying, the Services rendered after such change shall be deemed compliant with the Agreement, rendered in full and of adequate quality, and shall be subject to full payment.

5.8. The absence of the Child at the place of the Services for any reasons, including reasonable ones, such absence of the Child at the Classes shall not release the the Customer from the obligation to pay for the Services, shall not reduce the amount payable for the Services, and shall not be the ground for any refund from the Institution, unless otherwise stipulated by the Agreement.

5.9. The Parties acknowledge that the Services meet the terms and conditions of the Agreement in terms of quantity and quality in case they comply with the curriculum and the education plan of the Institution. The Services shall be rendered during the academic year the duration whereof is determined by the Institution in compliance with the effective laws.

5.10. The Parties shall sign the Certificate upon completion of an individual Service period during which the Services hereunder have been rendered: an academic year, a calendar month, quarter, or other period specified in the Certificate.

5.11. The Institution shall submit the Certificate (in two copies signed by the Institution, if submitted in hard copy) to the Customer or Authorized Persons. The Certificate shall be signed by the Customer, and one copy of the Certificate (or two copies signed by the Customer, if the Certificate has been submitted electronically) shall be returned by the Customer to the Institution within seven (7) business days following its receipt from the Institution. If the Customer does not sign the Certificate or does not submit its written objections thereto within the period of time established in this clause of the Agreement, the Certificate shall be deemed approved (signed) by the Customer, and the Services under such Certificate –

5.9. Сторони визнають, що Послуги відповідають умовам Договору за кількістю та якістю, якщо вони відповідають програмі та навчальному плану Закладу. Послуги надаються протягом навчального року, тривалість якого визначена Закладом з дотриманням чинного законодавства.

5.10. Сторони підписують Акт після закінчення окремого періоду надання Послуг, протягом якого відбувалося надання Послуг за цим Договором: навчальний рік, календарний місяць, квартал, або інший, визначений Актом, період.

5.11. Заклад надає Акт (якщо передається паперова форма Акту - у двох підписаних Закладом примірниках) Замовнику або Довіренім особам. Акт підписується Замовником, один підписаний Замовником примірник Акту (а якщо Акт передавався в електронній формі – два підписані Замовником примірників Акту) повертається Замовником Закладу не пізніше 7 (семи) робочих днів після його отримання від Закладу. Якщо Замовник у встановлений строк не підписав Акт та не надав на нього письмові зауваження у встановлений цим пунктом Договору строк, Акт вважається узгодженим (підписаним) Замовником, а Послуги згідно такого Акту такими, що були надані належної якості та в об'ємі, визначеному Договором.

5.12. Послуги вважаються наданими та прийнятими незалежно від наявності у Сторін підписаного Акту (період, за який оформлюється Акт визначається згідно з п. 5.10 Договору), за умови, що протягом 7 (семи) календарних днів після закінчення відповідного періоду Замовником не було заявлено претензій.

6. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ ЗАКЛАДУ

6.1. Заклад має обов'язки, встановлені цим Договором та чинним законодавством, в тому числі наступні:

6.1.1. Надавати якісні Послуги на рівні стандартів у порядку та на умовах, визначених Договором та чинним законодавством.

6.1.2. Забезпечити дотримання прав Дитини та Замовника відповідно до чинного законодавства.

6.1.3. Здійснити офіційне зарахування Замовника на дистанційну форму освіти до Приватного Ірпінського Ліцею «СТАДІОА Інтереншнл».

6.1.4. Інформувати Замовника про правила та умови здійснення Закладом діяльності та

rendered at an adequate quality level and in the scope determined herein.

5.12. The Services shall be deemed rendered and accepted, irrespective of whether the Parties hold a duly signed Certificate (the period covered by the Certificate to be determined pursuant to Clause 5.10 hereof), if the Customer does not file any claims within seven (7) calendar days upon expiry of the relevant period.

6. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE INSTITUTION

6.1. The Institution shall have, among other things, the following obligations established by this Agreement and the current legislation:

6.1.1. Render high-quality Services at the level of standards, in the manner and on conditions established by this Agreement and the current legislation.

6.1.2. Uphold rights of the Child and the Customer in accordance with the current legislation.

6.1.3. Provide for the official enrollment of the Customer for the distance form of studying to the Private Irpin Lyceum STUDYUA International.

6.1.4. Inform the Customer about the rules and conditions of the Institution's activities and provision of the Services, about the requirements for organizing the Services, their quality and content, about rights and obligations of the Parties in providing and receiving the Services (this may be done by posting the necessary documents and information on the Website and/or in the Information for Parents corner).

6.1.5. Familiarize the Customer with the local regulations of the Institution concerning the actual process of the Services and approved by the Institution, in particular, by posting them for familiarization on the Website and/or in the Information for Parents corner).

6.1.6. Reserve a place for the Child in case of his/her illness or resort treatment subject to the timely payment for the Services.

6.1.7. Treat the Child and the Customer with respect and attention in the course of the Agreement.

6.1.8. Provide the Customer with the relevant information in the manner and within the time frames established by the Agreement and the current legislation.

6.1.9. Ensure, pursuant to the criteria established by the Institution and the current legislation, Child's safety and safe conditions for his/her physical and mental health and emotional wellbeing.

6.1.11. Approve and perform documents on children's safety.

6.1.12. Report the deterioration of the Child's health (a conclusion on the deterioration of the child's health may be based on the Child's complaints, observations of the

надання Послуг, про вимоги щодо організації надання Послуг, їх якості та змісту, про права й обов'язки Сторін під час надання та отримання Послуг (зазначене може виконуватися шляхом розміщення необхідних документів та інформації на Вебсайт та/або у куточку «Інформація для батьків»).

6.1.5. Ознайомити Замовника з локальними актами Закладу, що стосуються безпосереднього процесу надання Послуг та затверджені Закладом, зокрема шляхом розміщення для ознайомлення з ними на Вебсайт та/або у куточку «Інформація для батьків».

6.1.6. Зберегти місце за Дитиною у випадку її захворювання або санаторно-курортного лікування за умови своєчасного внесення плати за Послуги.

6.1.7. У ході виконання Договору ставитися з повагою та увагою до Дитини та Замовника.

6.1.8. Надавати Замовникові відповідну інформацію в порядку та строки, передбачені Договором та чинним законодавством.

6.1.9. Забезпечити відповідно до критеріїв, встановлених Закладом та чинним законодавством, безпеку життєдіяльності Дитини, безпечні умови для фізичного, психологічного здоров'я та емоційного добробуту Дитини.

6.1.11. Затвердити та виконувати документи з безпеки життєдіяльності дітей.

6.1.12. Повідомляти про погіршення стану здоров'я Дитини (висновок про погіршення стану здоров'я Дитини може ґрунтуватися на скаргах Дитини, спостереженнях Закладу або Залучених осіб тощо). Обов'язок вважається виконаним у разі повідомлення Замовника або будь-якої Довіреної особи телефоном, вайбером або в інший, обраний Закладом, спосіб.

6.1.13. Надати можливість Дитині брати участь у заходах, що організовуються Закладом на вихідних та під час канікул за окрему оплату.

6.1.14. Забезпечити медичне обслуговування Дитини згідно з вимогами чинного законодавства.

6.1.15. Після закінчення надання Послуг (Занять згідно з Розкладом) передати Дитину Замовнику або Довірений особі.

6.1.16. Виконувати законні вимоги щодо Дитини представників органів державної влади чи Законного представника Дитини.

6.1.17. Інформувати Замовника за його запитом усно про діяльність Дитини, її розвиток.

Institution or the Involved Persons, etc.). This obligation shall be deemed discharged upon notifying the Customer or any Authorized Person by the telephone, via Viber, or in any other manner chosen by the Institution.

6.1.13. Allow the Child to participate in the events organized by the Institution during the weekend or holidays at an extra charge.

6.1.14. Organize healthcare service for the Child, as required by the current legislation.

6.1.15. Return the Child to the Customer or the Authorized Person upon completion of the Services (after the end of the Classes according to the Schedule).

6.1.16. Fulfill lawful requirements of the representatives of the government authorities or the Authorized Representative of the Child regarding the Child.

6.1.17. Inform the Customer verbally, at the latter's request, about the Child's activities and development.

6.1.18. Post the Schedule in a place available to the Customer (including on the electronic resources available to the Customer at the choice of the Institution).

6.1.19. Answer the Customer's requests related to the Services.

6.1.20. Provide emergency pre-medical and medical care to the Child by contacting persons entitled to render medical or pre-medical care services. Pre-medical care may be provided by the Institution with the help of the Involved Persons who have the necessary knowledge. The costs of pre-medical and medical care of the Child by external persons shall be reimbursed by the Customer on the basis of an invoice of such external persons (healthcare facility).

6.1.21. Comply with the generally accepted ethical and moral standards.

6.1.22. Contribute to the formation of the hygiene and independent living skills of the Child.

6.1.23. Contribute to the development of the Child's potential.

6.1.24. Bear responsibility for the Child pursuant to the Agreement and the current legislation.

6.1.26. Submit the deliverables of photo, video, film, TV, audio recording conducted by the Institution in the Territory and/or in the course of the Services in the manner and in the cases established by the current legislation, provided that the Institution keeps such deliverables.

6.1.27. Not disclose information about the Child's state of health, unless the Child's interests so require, except as otherwise established by the current legislation.

6.2. The Institution shall have, among other things, the following rights established by this Agreement and the current legislation:

6.2.1. Freely organize activities, including determining and changing forms of studying, curricula, including those

6.1.18. Розмістити Розклад в доступному для Замовника місці (в т.ч. на електронних, доступних Замовнику, ресурсах за вибором Закладу).

6.1.19. Надавати відповіді на запити Замовника, що стосуються надання Послуг.

6.1.20. Надавати Дитині невідкладну домедичну та медичну допомогу шляхом звернення до осіб, що мають право здійснювати медичну або домедичну практику. Домедична допомога може надаватися Закладом за допомогою Залучених осіб, які мають необхідні знання. Витрати на домедичну та медичну допомогу Дитині сторонніми особами підлягають компенсації Замовником на підставі рахунку сторонніх осіб (медичного закладу).

6.1.21. Дотримуватися загальноприйнятих норм етики та моралі.

6.1.22. Сприяти формуванню у Дитини навичок гігієни та побутового самообслуговування.

6.1.23. Сприяти розвитку потенціалу Дитини.

6.1.24. Нести відповідальність за Дитину згідно з Договором та чинним законодавством.

6.1.26. Надавати результати фото-, відео-, кіно-, теле-, аудіозаписів, що здійснювалися Закладом на Території та/або під час надання Послуг, у порядку та у випадках передбачених чинним законодавством, якщо такі результати зберігаються Закладом.

6.1.27. Не розголошувати інформацію про стан здоров'я Дитини, якщо цього не вимагають інтереси Дитини, якщо інше не встановлено чинним законодавством.

6.2. Заклад має права, встановлені цим Договором та чинним законодавством, в тому числі наступні:

6.2.1. Вільно організовувати діяльність, зокрема визначати та змінювати форми навчання, освітні програми, в тому числі розроблені Закладом або третіми особами, структуру навчального року, кількість та тривалість Занять, форми роботи, навчальні посібники і матеріали, іншу навчально-методичну документацію, використовувати необхідні матеріали тощо з дотриманням загальнообов'язкових норм.

6.2.2. Відмовити Замовнику та/або Довіренним особам та/або Дитині в перебуванні на Території та/або під час надання Послуг, в наданні Послуг (призупинити в односторонньому порядку виконання зобов'язання щодо надання Послуг), якщо в результаті поведінки зазначених осіб або інших факторів, пов'язаних з їхнім

developed by the Institution or third parties, the structure of an academic year, number and duration of Classes, forms of work, textbooks and materials, other educational documentation, and use the necessary materials etc. in compliance with the mandatory rules.

6.2.2. Refuse the Customer's and/or Authorized Persons' and/or Child's stay in the Territory and/or during the Services, or refuse them the Services (suspend provision of the Services unilaterally) if their conduct or other factors associated with their stay in the Territory threaten physical or emotional health of other people present therein (including the Child), or in other cases determined by the Institution as justified at its sole discretion (breach of the rules, failure to follow instructions of the Institution's representatives, safety requirements, sanitary and epidemic requirements, gross disregard of present people, property damage, smoking, taking alcohol or drugs, stay in the state of alcoholic or other intoxication, etc.).

Upon refusal of the stay in the Territory in the aforesaid cases, respective persons shall leave the Territory without delay upon demand of the Institution.

If the Child is refused to stay in the Territory, the Customer shall not bring the Child or, if the circumstances specified in this Clause of the Agreement have occurred after bringing the Child to the Institution, shall take the Child from the place of the Services within the shortest possible time (within three hours after the Institution demands so).

Upon failure to fulfill the demand of the Institution pursuant to this Clause of the Agreement, the Customer shall pay a fine of 1% of the amount specified in Clause 8.1 hereof for each violation.

6.2.3. Refuse to return the Child to the Customer and/or the Authorized Persons if the latter are in the state of alcoholic, drug, or other intoxication, or to the Authorized Persons who do not present an identity document or have not been indicated by the Customer as Authorized Persons (in the exceptional cases, the Customer may notify about the Authorized Persons with a written message in Viber or with a text message (SMS) to the phone number of the Institution along with the full name of that Authorized Person). In this case, the Institution may arrange for the supervision of the Child at an extra charge or by assigning such supervision to another person.

6.2.4. Refuse to transfer the Child to a person who was not reported as an Authorized Person by the Customer to the Institution.

6.2.5. Terminate the Agreement unilaterally if the Parents or the Child violate the Educational Process Rules, by giving a notice thereof to the Customer at least thirty calendar days before the termination day of the

перебуванням на Території, може виникнути загроза фізичному чи емоційному здоров'ю присутніх (в т.ч. самої Дитини) або в інших випадках, які Заклад визнає обґрунтованими на власний розсуд (порушення встановлених правил, невиконання вказівок представників Закладу, вимог техніки безпеки, санітарно-епідемічних вимог, груба неповага до присутніх, псування майна, паління, приймання алкоголю або наркотичних препаратів, знаходження в стані алкогольного чи іншого сп'яніння тощо).

У разі відмови у зазначених випадках у перебуванні на Території на вимогу Закладу відповідні особи повинні негайно залишити Територію.

У разі відмови Дитині у перебуванні на Території Замовник зобов'язаний не передавати Дитину або, якщо вказані в цьому пункті Договору обставини виникли після передання Дитини Закладу, забезпечити залишення Дитиною місця надання Послуг у найкоротші строки (до трьох годин з моменту вимоги Закладу).

У разі невиконання вимоги Закладу на підставі цього пункту Договору Замовник сплачує штраф у розмірі 1 % від суми, визначеної п. 8.1 Договору, за кожне порушення.

6.2.3. Відмовити Замовнику та/або Довіреном особам передати Дитину, якщо такі особи знаходяться в стані алкогольного, наркотичного чи іншого сп'яніння, а також Довіреном особам, які не пред'явили документ, що посвідчує їхню особу, або які не були визначені Замовником у якості Довіреної особи (у виключних випадках Замовник може повідомити про Довіреніх осіб за допомогою письмового повідомлення у програмі Вайбер (Viber), або смс на визначений Закладом номер, повідомивши прізвище, ім'я та по батькові Довіреної особи). При цьому Заклад має право забезпечення нагляду за Дитиною за окрему плату або шляхом передання під нагляд іншій особі).

6.2.4. Відмовити у переданні Дитини особі, про яку Замовник не повідомив Заклад як про Довірену особу.

6.2.5. Розірвати Договір в односторонньому порядку:

Якщо Батьки або Дитина порушують Правила організації навчального процесу, повідомивши про це Замовника не менше як за тридцять календарних днів до дня розірвання Договору, якщо інше не встановлено Договором. Договір вважається розірваним з дати, вказаної у

Agreement, unless otherwise established herein. The Agreement shall be deemed terminated from the date specified in the notice of Agreement termination subject to meeting the notification deadline specified in this Clause.

6.2.6. Stop the Services (not admit the Child to the Territory, to the Classes etc.) if the Customer has any outstanding debt to the Institution, without reimbursing the Customer's loss.

6.2.7. Make changes in the Schedule, postpone the Classes or replace one class with another.

6.2.9. Make photo, video, film, TV, audio records in the Territory and during the Services, as well as audio records of communications held by means of technical devices (telephone, Internet etc.) with the Customer or Authorized Persons.

6.2.10. Call for an ambulance for the Child, contact people entitled to render healthcare services to render emergency medical or pre-medical care for the Child. The costs of medical care of the Child by external persons shall be reimbursed by the Customer on the basis of an invoice of external persons (healthcare facility).

6.2.11. Not admit the Child to the Territory if the Child has been absent from the Territory within three (3) previous days without an original medical certificate issued by a healthcare facility and signed by a general practitioner (family doctor) or an individual holding a healthcare license in witness that the Child has no infection diseases and may stay among other children.

6.2.12. The institution may offer extracurricular activities. If parents are interested in attending extracurricular activities, the cost of services under this agreement may increase. Terms of attendance, schedule and cost of extracurricular programs - determines the institution.

7. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

7.1. The Customer shall have, among other things, the following obligations established by this Agreement and the current legislation:

7.1.1. Assist the Institution in fulfilling its tasks to support the educational process of the Child, follow the recommendations of the Institution regarding the Child.

7.1.2. Ensure that the Child participates in the Classes (the Customer is aware that the delay or absence of the Child at the Classes may lead to an appropriate level of knowledge, skills and abilities of the Child).

7.1.3. Do not allow the Child to be absent from the Classes without good reason, and notify the Institution in writing about the Child's inability to attend the Classes seven (7) calendar days before the day of absence from the Classes, as well as about the reasons and duration of such

повідомленні про розірвання Договору за умови дотримання вказаного в цьому пункті строку попередження;

6.2.6. Припинити надання Послуг (не допустити Дитину на Територію, до відвідування Занять тощо) при наявності заборгованості Замовника перед Закладом без відшкодування збитків Замовнику.

6.2.7. Вносити зміни в Розклад, переносити Заняття, замінити одні Заняття іншими.

6.2.9. Здійснювати фото-, відео-, кіно-, теле-, аудіозаписи на Території та під час надання Послуг, а також аудіозапис розмов, що проводяться за допомогою технічних засобів (телефон, інтернет тощо) з Замовником або Довіренними особами.

6.2.10. Викликати швидку невідкладну допомогу для Дитини, звертатися до осіб, які мають право здійснювати медичну практику, для надання Дитині термінової медичної або домедичної допомоги. Витрати на медичну допомогу Дитині сторонніх осіб підлягають компенсації Замовником на підставі рахунку сторонніх осіб (медичного закладу).

6.2.11. Не допустити Дитину на Територію у разі попередньої відсутності Дитини на Території протягом 3 (трьох) днів без оригіналу медичної довідки закладу охорони здоров'я, підписаної лікарем загальної практики - сімейним лікарем, або фізичної особи, що має ліцензію на здійснення медичної практики, про відсутність інфекційних захворювань та можливість перебування Дитини в колективі.

6.2.12. Заклад може запропонувати додаткові заняття в позашкільний час. У випадку, якщо батьки зацікавлені у відвідуванні учнем позашкільних занять - вартість послуг згідно з цим договором може збільшитися. Умови відвідування, графік та вартість позашкільної програми - визначає заклад.

7. ПРАВА Й ОБОВ'ЯЗКИ ЗАМОВНИКА

7.1. Замовник має обов'язки, встановлені цим Договором та чинним законодавством, в тому числі наступні:

7.1.1. Сприяти Закладу у виконанні його завдань з підтримки навчального процесу Дитини, виконувати рекомендації Закладу щодо Дитини.

7.1.2. Забезпечити участь Дитини у Заняттях (Замовник усвідомлює, що запізнення чи відсутність Дитини на Заняттях може мати своїм

absence. In the exceptional cases (illness of the Child, other cases when the absence of the Child could not be known in advance), the Customer shall notify about the Child's absence at least one (1) hour after the circumstances causing the Child's absence occur.

7.1.4. Respect people who stay in the Territory and/or are engaged in the educational process.

7.1.5. Carefully treat the property of the Institution and the property of third parties located in the Territory, and compensate for damage caused by the Customer, the Child, or the Authorized Person to the Institution or third parties in the course of the Services.

If the property of the Institution or third parties is damaged by the Customer, the Child, or the Authorized Person, the Customer shall restore or reimburses the value of such property at its own cost within three (3) business days after the Customer has been notified of such damage (the form and the results of such restoration shall be agreed upon with the Institution or property owner).

If the property of the Institution or third parties is destroyed by the Customer, the Child, or the Authorized Person, the Customer shall do the following at its own cost within three (3) business days after destruction (at the choice of the damaged property owner):

- replace destroyed property with similar property, or
- reimburse the amount covering the value of destroyed property and the cost of its delivery and installation (if necessary) as of the reimbursement date. Expenses of the Institution shall be reimbursed on the basis of an invoice issued by the Institution.

7.1.6. Control Child's actions and bear responsibility for Child's actions and safety until the Child is transferred to the Institution or from the moment the Child leaves the Territory by agreement with the Involved Person.

7.1.7. If the Institution approves the Customer's presence in the Territory and/or during the Services:

- not interfere with the process at the Classes,
- not disturb the process of the Classes,
- not express any judgments and comments during the Classes,
- not give the Child any instructions not agreed upon with the Institution,
- behave politely and with respect towards present people;
- switch off the mobile phone or switch it to the silent mode;
- not talk over the phone or using other means of communications;
- stay inside the Institution in shoe covers or indoor shoes;
- follow instructions of the Institution and/or Involved Persons.

7.1.8. Do not bring the Child to the Institution and do not allow the Child to stay in the Territory or during field

наслідком відповідний рівень знань, умінь та навичок Дитини).

7.1.3. Не допускати випадків відсутності Дитини на Заняттях без поважних причин, письмово попереджувати Заклад про неможливість відвідування Дитиною Занять за 7 (сім) календарних днів до дня відсутності на Заняттях, а також про причини та тривалість відсутності. У виключних випадках (хвороба Дитини, інші випадки, коли про відсутність Дитини не могло бути відомо завчасно) Замовник повідомляє про відсутність Дитини не пізніше 1 (однієї) години з моменту виникнення обставин, що спричиняють відсутність Дитини.

7.1.4. Ставитись з повагою до осіб, що знаходяться на Території та/або беруть участь в освітньому процесі.

7.1.5. Дбайливо ставитися до майна Закладу та майна третіх осіб, які знаходяться на Території, відшкодувати збиток, заподіяний Замовником, Дитиною або Довіреною особою Закладу або третім особам під час надання Послуг.

У разі псування майна Закладу або третіх осіб Замовником, Дитиною або Довіреною особою, Замовник власним коштом відновлює або компенсує вартість такого майна у строк не більше 3 (трьох) робочих днів з моменту повідомлення Замовника про таке псування (форма та результати відновлення мають бути погоджені Закладом або власником майна).

У разі знищення майна Закладу або третіх осіб Замовником, Дитиною або Довіреною особою Замовник у строк не більше 3 (трьох) робочих днів з моменту знищення власним коштом (за вибором власника зіпсованого майна):

- замінює знищене майно на аналогічне майно, або
- компенсує суму, що покриває вартість знищеного майна та вартість доставлення та установки (за необхідності) такого майна станом на дату компенсації. Компенсація збитків Закладу здійснюється на підставі рахунку, виставленого Закладом.

7.1.6. Контролювати дії Дитини й нести відповідальність за дії й безпеку Дитини до моменту передачі Дитини Закладу та з моменту, коли Дитина залишила Територію за погодженням Залученої особи.

7.1.7. У разі погодження Закладом присутності на Території та/або під час надання Послуг:

- не заважати проведенню Заняття,

events organized by the Institution, if the Child has or is suspected to have viral or bacterial infections (temperature 37 degrees and above, runny nose, cough, rash of unknown origin, Child's complaints at feeling sick etc.), or any other diseases that pose a potential threat to pupils or other people.

If the Child is ill, or the Institution or Involved Persons have grounds to suspend any illness, the Institution shall have the right to refuse the Child's stay in the Territory.

The grounds to suspect illness shall be determined by the Institution/Involved Persons on their own.

If the Child's illness was detected after the Child was brought to the Institution, the Customer shall take the Child from the Institution within three hours following a relevant demand of the Institution.

7.1.9. Reimburse the Institution for its additional costs for the Child, in particular, costs established in Clause 8.7. hereof.

7.1.10. Assist and ensure that the Child performs obligations established by the Institution.

7.1.11. Not make any photo, video, or audio records in the Territory and/or during the Classes without the consent of the Institution. Even if the Institution has given its direct consent, other persons may have the right to demand that film, TV, photo, video, or audio recording of them or their minor children be stopped. In this case, the Customer shall stop photo, video, or audio recording of such people.

7.1.12. Not post on the Internet and in other information sources photo, film, TV and video materials made during the Services or in the Territory, which contain images of other people, without their consent.

7.1.13. Provide the Institution in due time with the following up-to-date information:

- about the Child, Legal Representatives, and Authorized Persons,
- about the Child's state of health, including without limitation any possible allergies, chronic diseases, limits of exercise allowed for the Child, any mental disorders of the Child, including past and in remission, phobias (upon demand of the Institution, the Customer shall submit relevant medical documents), etc.,
- other information which the Institution shall take into account while rendering the Services.

7.1.14. Provide the Institution with information on the Child's insurance and copies of Child's insurance documents (if the Parents or other persons have insured the Child).

7.1.15. During the Child's stay in the Territory or in other places of the Services determined by the Institution, supply the Child with:

- не порушувати хід Заняття,
- не висловлювати під час Заняття оцінок та коментарів,
- не давати Дитині неузгоджені з Закладом вказівки;
- поводитися ввічливо та з повагою стосовно присутніх осіб;
- відключити мобільний телефон або перевести його в беззвучний режим;
- не розмовляти телефоном та іншим засобом зв'язку;
- перебувати в приміщенні Закладу в бахілах або змінному взутті;
- виконувати вказівки Закладу та/або Залучених осіб.

7.1.8. Не передавати Дитину Закладу та не допускати знаходження Дитини на Території або під час виїзних заходів, організованих Закладом, у разі наявності чи підозри на наявність у Дитини вірусних чи бактеріальних інфекцій (температура 37 градусів і вище, нежить, кашель, сип невідомого походження, скарги Дитини на погане самопочуття тощо), чи будь-яких інших захворювань, які несуть потенційну загрозу здобувача освіти або інших осіб.

У разі хвороби Дитини або наявності у Закладу або Залучених осіб підстав підозрювати хворобу, Заклад має право відмовити Дитині у перебуванні на Території.

Підстави підозрювати хворобу визначаються Закладом/Залученими особами самостійно.

Якщо хвороба Дитини була виявлена після передання Дитини Закладу, Замовник має забрати Дитину протягом 3 годин з моменту відповідної вимоги Закладу.

7.1.9. Компенсувати Закладу його додаткові витрати на Дитину, зокрема встановлені п. 8.7. Договору.

7.1.10. Сприяти та забезпечувати виконання Дитиною обов'язків, встановлених Закладом.

7.1.11. Не здійснювати фото-, відео-, аудіозапис на Території та/або під час Занять без згоди Закладу. При цьому навіть при наявності прямої згоди Закладу інші особи мають право вимагати припинити щодо них або їхніх неповнолітніх дітей кіно-, теле-, фото-, відео-, аудіозапис. В такому випадку Замовник повинен припинити фото-, відео-, аудіозапис щодо таких осіб.

7.1.12. Не розміщувати в мережі Інтернет та в інших джерелах розповсюдження інформації зроблені під час надання Послуг або на Території

- comfortable official and informal indoor and outdoor clothing and footwear appropriate to the temperature regime,
- comfortable indoor shoes,
- sports clothes and footwear;
- in hot season: sun hat.

7.1.16. Before the beginning of the Services, unless otherwise agreed upon with the Institution (including verbally), submit to the Institution:

1) The following documents filled according to the templates approved by the Institution and signed by the Customer: (a) the notice and the Customer's consent regarding personal data, (b) the Parent Questionnaire Form, (c) the Shooting Consent (documents may be submitted electronically in the manner established by the Institution; furthermore, by accepting this Agreement, the Customer acknowledges that the said documents sent from the Customer's communication channels may be used by the Institution as properly submitted ones);

2) A copy of the Child's birth certificate;

3) Copies of Parents' passports;

4) Copies of passports of all Authorized Persons, and the notice and the consent of the Authorized Persons to the processing of their personal data signed by each Authorized Person;

5) Copies of documents attesting certain persons' powers over the Child (court decision, power of attorney), and documents (court decision) on the deprivation of parental rights or on the establishment of the procedure for communication with the Child, etc.;

6) A document on the Child's regular health screening

7) A copy of the medical record and a certificate on the Child's state of health issued by the general practitioner (family doctor) or an individual holding a healthcare license, with the conclusion that the Child can attend sports and other Classes, and/or on the existing limitations on any kind of exercise;

8) A personal file from the previous educational institution of the Child (if any);

9) An original transcript of academic achievements, if the Child is enrolled to the Institution in the middle of an academic year, and such document has been issued at the previous place of study of the Child;

10) A color photo of the Child 3x4 cm.

7.1.17. When submitting a copy of the document, the Customer shall also present an original document.

7.1.18. After the Child has an infectious disease, provide the Institution with an original medical certificate issued by a healthcare facility and signed by a pediatrician or a general practitioner (family doctor), or an original certificate issued by an individual holding a healthcare

фото-, кіно-, теле- та відео матеріали, на яких зображені інші особи без їхньої згоди.

7.1.13. Своєчасно надавати Закладу актуальну інформацію:

- про Дитину, Законних представників та Довіrenих осіб,
- про стан здоров'я Дитини, в тому числі, але не виключно, щодо можливих алергічних реакцій, хронічних захворювань, меж фізичного навантаження, які припустимі для Дитини, психічних розладів Дитини, в тому числі в анамнезі та у стадії ремісії, фобій (на вимогу Закладу Замовник надає відповідні медичні документи) тощо,
- іншу інформацію, яку Зклад повинен врахувати під час надання Послуг.

7.1.14. Надати Закладу інформацію щодо страхування Дитини та копії документів щодо страхування Дитини (якщо щодо Дитини Батьками або іншими особами було здійснено страхування Дитини).

7.1.15. Забезпечити Дитину під час перебування на Території або в інших місцях надання Послуг, визначених Зкладом:

- зручним формальним та неформальним одягом та взуттям, що відповідає температурному режиму, для перебування у приміщенні та на вулиці,
- зручним змінним взуттям,
- одягом та взуттям для спортивних занять;
- у спекотну пору року – головним убором від сонця.

7.1.16 До початку надання Послуг, якщо інше не буде погоджено Зкладом (в т.ч. усно), надати Закладу:

- 1) Заповнені відповідно до затверджених Зкладом шаблонів та підписані Замовником: (а) Повідомлення та згоду Замовника щодо персональних даних, (б) Анкету для батьків, (в) Згоду на фіксацію (документи можуть бути надані в електронній формі в порядку, визначеному Зкладом, при цьому Замовник акцептуванням Договору підтверджує, що зазначені документи, надіслані з каналів зв'язку Замовника, можуть використовуватися Зкладом як належним чином надані);
- 2) Копію свідоцтва про народження Дитини;
- 3) Копії паспортів Батьків;
- 4) Копії паспортів всіх Довіrenих осіб та підписані кожною Довіреною особою повідомлення та згоду Довіреної особи на обробку її персональних даних;

license, to prove the absence of infectious diseases and the possibility of the Child to stay among other children.

7.1.19. Assist and ensure that the Child performs obligations established by the rules approved by the Institution. In particular, do not let the Child bring to the Territory any items that may pose a potential threat to others (drugs, psychotropic, explosive, poisonous, cutting and prickly items, including scissors, matches, glass objects, etc.), sweets, medicines, and control that the Child does not bring those items to the Territory and does not use gadgets outside the educational process (gadgets may be used by the Child only during the Classes, when such use is deemed necessary by the Involved Person holding the Class).

7.1.20. Study the documents of the Institution posted in the Rules and Standards for Educational Process Participants section of the Website and in the Information for Parents corner, and fulfill requirements of those documents, and ensure that the Authorized Persons are familiarized with and fulfill requirements of those documents.

7.1.21. Send notices, documents, information related to the Institution regarding the performance of this Agreement to the address of the Institution provided in the contact details herein.

7.2. The Customer shall have, among other things, the following rights established by this Agreement and the current legislation:

7.2.1. Receive from the Institution the information on the process of the Services.

7.2.2. Appoint the Authorized Persons who can perform certain functions of the Customer (accept/ bring the Child, etc.), familiarize such persons with the Agreement and the Educational Process Rules and ensure that those persons comply with the said documents, and provide relevant information and documents of the Authorized Persons no later than one (1) business day before the day when the functions of the Customer are expected to be performed by a specific person for the first time. In the exceptional cases, the Customer may notify the Institution about the Authorized Persons via Viber, by making a phone call or sending a text message (SMS) to the number specified by the Institution in the Educational Process Rules, stating the last name, first name and patronymic of the Authorized Person.

Authorized Persons shall show the Institution an original identity document (passport, driver's license etc.), and the Institution may make copies, including photos, of such documents and keep those copies.

7.2.3. Terminate the Agreement unilaterally by giving a written notice thereof to the Institution thirty (30) calendar days before the termination day, unless otherwise

5) Копії документів, що підтверджують наявність в окремих осіб повноважень щодо Дитини (рішення суду, довіреності), а також документів (рішення суду) щодо позбавлення батьківських прав або встановлення порядку спілкування з Дитиною тощо;

6) Документ щодо проходження Дитиною медичного профогляду

7) Медичну картку та довідку, видану лікарем загальної практики - сімейним лікарем, або фізичною особою, що має ліцензію на здійснення медичної практики, про стан здоров'я Дитини, з висновком, що Дитина може відвідувати спортивні та інші Заняття, та/або про наявні обмеження щодо будь-якого виду навантаження;

8) Особову справу, від закладу, в якому раніше навчалася Дитина (якщо таке навчання було);

9) Оригінал табеля навчальних досягнень учнів - якщо Дитина зараховується до Закладу в середині навчального року і такий документ видавався за попереднім місцем навчання Дитини;

10) Кольорову фотографію Дитини, розміром 3x4 см.

7.1.17. Під час подання копії відповідного документу Замовником пред'являється оригінал відповідного документу.

7.1.18. Після перенесеного Дитиною інфекційного захворювання надати Закладу оригінал медичної довідки закладу охорони здоров'я, підписаної лікарем-педіатром або лікарем загальної практики - сімейним лікарем, або оригінал довідки фізичної особи, що має ліцензію на здійснення медичної практики, про відсутність інфекційних захворювань та можливість перебування Дитини в дитячому колективі.

7.1.19. Сприяти та забезпечувати виконання Дитиною обов'язків, встановлених правилами, що затверджуються Закладом. Зокрема, не давати Дитині з собою на Територію предмети, які можуть становити потенційну загрозу навколишнім (наркотичні, психотропні, вибухові, отруйні, ріжучі та колючі предмети, включаючи ножиці, сірники, скляні предмети тощо), солодощі, ліки, а також проконтролювати, щоб Дитина не приносила зазначені предмети на Територію та не використовувала гаджети поза межами освітнього процесу (гаджети використовуються Дитиною лише під час Занять, коли таке

established by the Agreement (in this case, funds paid hereunder shall not be refunded, unless otherwise established by the Agreement or agreed upon by the Parties).

7.2.4. Stay in the Territory by agreement with the Institution, subject to compliance with additional requirements established by the Institution (if any): indoor shoes/shoe covers in the premises, personal protective equipment, confirmation of the state of health etc.

7.2.5. Receive documents attesting payment hereunder, in case issuance of such documents by the Institution is provided for by laws.

7.2.6. Study the local regulations of the Institution concerning the actual process of the Services and approved by the Institution, in particular, by reading them on the Website and/or in the Information for Parents corner.

7.2.7. Submit proposals and comments on improving the Services.

7.2.8. Attend parent-teacher meetings, in particular, with the participation of the Involved Persons.

7.2.9. Reduce time of the Child's stay in the Territory in any way (with the relevant reduction of the requested Classes). The aforesaid shall not affect the amount due for the Services ordered.

7.2.10. The customer has the right to attend extracurricular activities. If parents are interested in attending extracurricular activities, the cost of services under this agreement may increase. Terms of attendance, schedule and cost of extracurricular programs - determines the institution.

8. COST OF SERVICES. PAYMENT PROCEDURE

8.1. The cost of Services, according to paragraph 1, clause 2.1.10, is determined in the Order in accordance with the Service package chosen by the Customer and is paid by non-cash transfer to the current account.

8.1.1. The Customer shall pay for the Services in full amount on the basis of the Contractor's invoice specifying the amount due.

8.1.2. The invoice shall be valid for three (3) banking days.

8.2. The total price of the Agreement shall be the sum of the cost of all Services rendered hereunder.

8.3. The Services shall include education support during the academic year (without rendering the Services during the holidays, as determined by the Institution pursuant to the current legislation) from September 2023 to June 2024.

8.4. The cost of other Services that may be rendered hereunder and their payment procedure shall be determined by the Institution.

використання визнано необхідним Залученою особою, яка проводить Заняття).

7.1.20. Ознайомитися з документами Закладу, розміщеними у розділі Вебсайт "Правила і норми для учасників освітнього процесу" та у куточку "Інформація для батьків" та виконувати вимоги таких документів, забезпечити ознайомлення Довірених осіб з такими документами та виконання їхніх вимог.

7.1.21. Направляти повідомлення, документи, інформацію, що адресується Закладу, щодо виконання цього Договору на адресу Закладу, зазначену в реквізитах Договору.

7.2. Замовник має права, встановлені цим Договором та чинним законодавством, в тому числі наступні:

7.2.1. Отримувати від Закладу інформацію з питань організації надання Послуг.

7.2.2. Визначити Довірених осіб, які можуть виконувати окремі функції Замовника (приймати/передавати Дитину тощо), забезпечивши ознайомлення такими особами з Договором та Правилами організації освітнього процесу та виконання такими особами норм зазначених документів та надавши відповідну інформацію та документи щодо Довірених осіб не пізніше як за 1(один) робочий день до дня, коли очікується виконання функцій Замовника конкретною особою вперше. У виключних випадках Замовник може повідомити Заклад про Довірених осіб за допомогою програми вайбер, телефонного дзвінка або смс на номер, визначений Законом в Правилах організації освітнього процесу, повідомивши прізвище, ім'я та по батькові Довіреної особи.

Довірені особи мають пред'явити представнику Закладу оригінал документа, що посвідчує особу (паспорт, посвідчення водія тощо), а Заклад має право знімати копії, в т.ч. фотографувати, такі документи та зберігати їхні копії.

7.2.3. В односторонньому порядку розірвати Договір, повідомивши про це письмово Заклад за 30 (тридцять) календарних днів до дня розірвання, якщо інше не встановлено Договором (при цьому сплачені за Договором кошти не повертаються, якщо інше не встановлено Договором або домовленістю Сторін).

7.2.4. Знаходитися на Території за погодженням з Законом, виконавши, якщо це буде встановлено Законом, додаткові вимоги: наявність в приміщенні змінного взуття/бахил,

8.5. The Customer shall provide the following particular information for the payment purpose: Agreement details (number and date), child's last name and first name.

8.6. Unless otherwise decided by the Institution, the cost of the Services specified herein shall not include:

1) The cost of third parties' services in providing the Child with medical and/or pre-medical care

2) Services of individual lessons with the Child, if the Child missed the Classes under the Schedule without good reasons

3) Activities held on non-working days, holidays, and during vacations

4) The cost of excursions, entrance tickets to museums, zoos, etc., the cost of Child's traveling during field events

5) Other costs, unless otherwise directly established by the terms of the Services or agreed upon by the Parties.

Preliminary compensation of the costs of the Institution specified in this clause of the Agreement shall be paid by the Customer no later than one (1) business day before the day of expected costs, and final settlement or payment (in case such costs have not been known in advance) shall be made on the next day after such costs have been incurred, unless otherwise established by the Institution.

8.7. The Agreement may be terminated at the Customer's initiative in the absence of the Customer's debt hereunder.

8.8. Unless otherwise stipulated by the Agreement, money paid by the Customer to the Institution shall not be refunded.

8.9. The procedure for settlements in case of early termination of the Agreement:

8.9.1. If the Customer initiates termination of the Agreement ninety (90) and more calendar days before the commencement date of the Services, the Institution shall refund to the Customer 50% of the money paid by the latter hereunder. The Institution shall refund money within thirty (30) banking days.

8.9.2. If the Customer initiates termination of the Agreement less than ninety (90) calendar days before the commencement date of the Services, the Institution shall not refund to the Customer the money paid by the latter hereunder.

8.9.3. If the Agreement is terminated at the initiative of the Institution before the commencement date of the Services, the Institution shall refund to the Customer the money paid by the latter hereunder less the cost of the Services rendered and costs incurred. Such refund shall be made within thirty (30) banking days from the termination date.

9. LIABILITY OF THE PARTIES

засобів індивідуального захисту, підтвердження стану здоров'я тощо. 7.2.5. Отримувати документи, що підтверджують здійснення оплати за Договором, якщо видання таких документів Закладом передбачено законодавством. 7.2.6. Ознайомлюватися з внутрішніми документами Закладу, що стосуються безпосереднього процесу надання Послуг та затверджені Закладом, зокрема шляхом ознайомлення з ними на вебсайт та/або у куточку "Інформація для батьків". 7.2.7. Вносити пропозиції та зауваження щодо удосконалення надання Послуг. 7.2.8. Відвідувати батьківські зустрічі, зокрема за участю Залучених осіб. 7.2.9. Скоротити будь-яким чином час знаходження Дитини на Території (з відповідним зменшенням замовлених кількості Занять). Вказане не впливає на розмір оплати замовлених Послуг. 7.2.10. Замовник має право на відвідування додаткових занять в позашкільний час. У випадку, якщо батьки зацікавлені у відвідуванні учнем позашкільних занять - вартість послуг згідно з цим договором може збільшитися. Умови відвідування, графік та вартість позашкільної програми визначає заклад. 8. ВАРТІСТЬ ПОСЛУГ. ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ 8.1. Вартість Послуг за пп. 1 п. 2.1.10 визначається в Замовленні відповідно до обраного Замовником пакета Послуг та сплачується шляхом безготівкового переказу на розрахунковий рахунок. 8.1.1. Оплата Послуг здійснюється Замовником в повному обсязі на підставі рахунку Виконавця, в якому зазначається сума до сплати. 8.1.2. Рахунок дійсний протягом 3 (трьох) банківських днів. 8.2. Загальна ціна Договору визначається як сума вартості всіх наданих Послуг за цим Договором. 8.3. Послуги містять в собі надання підтримки в навчанні протягом навчального року (без надання Послуг під час канікул, що визначаються Закладом відповідно до чинного законодавства) у період з вересня 2023 року по червень 2024 року.	9.1. Each of the Parties shall be held liable in accordance with the Agreement and the current legislation for failure to fulfill or improper fulfillment of obligations hereunder. 9.2. The parties shall be released from paying penalties and/or compensation for damages due to failure to perform or improper performance of duties during the circumstances of insuperable force / force majeure, including, but not limited to: natural disasters, accidents, man-made disasters, hostilities, acts of civil disobedience, quarantine, epidemics, martial law, state of emergency, relevant decisions of the government or local authorities, improper performance or delayed performance by public and local authorities or by subjects of economic activity regardless of the form of ownership, whose activities are associated with the fulfillment of obligations and the provision of the Services by the Institution. The institution may organize the process of the Services in conditions of force majeure, for which purpose the forms and methods of studying provided for by the current legislation, including distance, extramural and other forms of education (learning), may be used. 9.3. The Parties agree that decisions of public or local authorities that make it impossible/difficult for the Institution to perform its duties shall be recognized by the Parties as the circumstances of insuperable force / force majeure based on the promulgation of such decisions by such authorities or upon receipt of such decisions directly from such authorities by the Institution without any additional supporting documents. 9.4. If the circumstances of force majeure last for more than one month, each party shall have the right to terminate this Agreement, and in this case neither party shall have the right to claim from the other party compensation for damages caused by the termination of this Agreement. 9.5. Should the Customer delay performance of its monetary obligations, the Customer shall pay the Institution a penalty of 1.5% of the amount of such delayed obligation for each day of delay. 9.6. Should the Institution become obliged to compensate for harm caused to the Child's life and/or health, the Institution shall compensate such harm on a lump-sum basis within the amount not exceeding 10% of the amount specified in Clause 8.1. hereof. 9.7. The Institution shall not be liable for damage caused to the Child and/or the Customer if the Customer, its Authorized Persons, and/or the Child fail to comply with this Agreement and the current legislation, requirements of the Institution, and/or if the Customer/Authorized Person fails to take measures to ensure the Child's safety the need to take which the Customer/Authorized Person was or should have been aware of, or if such damage has
--	---

8.4. Вартість інших Послуг, які можуть надаватися за Договором, та порядок їх оплати визначається Закладом.

8.5. В призначенні платежів Замовник має вказати зокрема наступну інформацію: реквізити Договору (номер та дата), прізвище та ім'я Дитини.

8.6. Якщо інше не встановлено рішенням Закладу, до вартості Послуг, визначеної Договором, не входить:

- 1) вартість послуг третіх осіб щодо надання Дитині медичної та/або домедичної допомоги;
- 2) послуги з індивідуальних Занять з Дитиною, якщо Дитина пропустила Заняття згідно з Розкладом без поважних причин,
- 3) заходи, що проводяться у неробочі, святкові дні, під час канікул;
- 4) вартість екскурсій, вхідних квитків в музеї, зоопарки й т.п., вартість проїзду Дитини під час виїзних заходів;
- 5) інші витрати, якщо інше прямо не встановлено умовами надання Послуг або домовленістю Сторін.

Попередня компенсація вартості зазначених в цьому пункті Договору витрат Закладу здійснюється Замовником не пізніше ніж за 1 (один) робочий день до дня очікуваних витрат, остаточний розрахунок або оплата, якщо про такі витрати не було відомо заздалегідь, здійснюється на наступний день здійснення таких витрат, якщо інше не встановлено Закладом.

8.7. Розірвання Договору за ініціативою Замовника можливе при відсутності заборгованості Замовника за Договором.

8.8. Якщо інше не передбачено Договором, сплачені Замовником Закладу кошти не повертаються.

8.9. Порядок розрахунків, якщо Договір розвивається достроково:

8.9.1. Якщо Замовник ініціює розірвання Договору за 90 (дев'яносто) і більше календарних днів до дати початку надання Послуг, Заклад повертає Замовнику 50% грошових коштів, сплачених останнім відповідно до Договору. Повернення коштів Заклад здійснює протягом 30 (тридцяти) банківських днів.

8.9.2. Якщо Замовник ініціює розірвання Договору менше ніж за 90 (дев'яносто) календарних днів до дати початку надання

been caused not through the fault of the Institution. The Institution shall not be liable for damage caused to the Customer by the termination of the Agreement, inter alia, at the initiative of the Institution.

The Institution shall not be liable for the Customer's, Child's, or other persons' things left in the Territory.

9.8. The Customer shall be liable for actions of the Authorized Persons.

9.10. If the Customer fails to submit or submits incomplete important information to the Institution, which should be taken into account when rendering the Services (regarding Child's health etc.), the Institution shall not be liable for the consequences thereof. The Customer shall compensate the Institution for all damage caused to the Institution as a result of such failure to submit information.

9.11. Should the Customer or Authorized Persons violate any provision of this Agreement, the Institution reserves the right not to admit the Child to the Classes and/or to ban the Child from stay in the Territory. In this case, the money paid for the Services will not be refunded to the Client, and the Services shall be deemed rendered properly.

9.12. The Customer shall be liable for the authenticity of its information, documents and copies thereof, and for the accuracy of data communicated to the Institution.

10. AMENDMENTS TO THE AGREEMENT

10.1. The Institution shall have the right to amend this Agreement unilaterally, including by issuing a new revision of the terms hereof. The Institution shall notify the Customer about such amendments by posting them on the Website. The Customer shall monitor amendments to this Agreement on its own by visiting the Website on a regular basis. Such amendments shall enter into force after the amended text is published on the Website of the Institution, unless a different effective date of such amendments is indicated directly in the text of the Agreement, and shall remain in force until amended or canceled by the Institution.

10.2. The Institution shall introduce amendments to the Educational Process Rules unilaterally by giving a notice thereof three (3) calendar days before the effective date thereof, unless the circumstances require a shorter period (adoption of relevant decisions by the government etc.).

10.3. Posting amendments on the Website and/or in the Information for Parents corner, and/or sending documents/information in the manner prescribed by Clause 12.6. hereof shall constitute proper performance by the Institution of its obligation to comply with the form and procedure for notifying the Customer about amendments to the Educational Process Rules.

Послуг, Заклад не повертає Замовнику кошти, сплачені останнім відповідно до Договору.

8.9.3. Якщо Договір припиняється за ініціативою Закладу до дати початку надання Послуг, Заклад повертає Замовнику сплачені останнім грошові кошти відповідно до Договору, за вирахуванням наданих Послуг та понесених витрат. Таке повернення здійснюється протягом 30 (тридцяти) банківських днів з дати розірвання.

9. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

9.1. Кожна зі Сторін несе відповідальність за невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Договором, передбачену Договором та чинним законодавством.

9.2. Сторони звільняються від сплати штрафних санкцій та/або відшкодування збитків у зв'язку з невиконанням чи неналежним виконанням обов'язків на час дії обставин непереборної сили/форс-мажору, в тому числі, але не виключно: стихійні лиха, аварії, техногенні катастрофи, бойові дії, акти громадянської непокорі, карантин, епідемії, воєнний стан, режим надзвичайної ситуації, відповідні рішення органів влади чи місцевого самоврядування, неналежне виконання чи затримка виконання обов'язків органами державної влади та місцевого самоврядування, а також суб'єктами господарської діяльності незалежно від форми власності, з діяльністю яких пов'язане виконання своїх зобов'язань та надання Послуг зі сторони Закладу. Заклад має право на власний розсуд організувати процес надання Послуг в умовах форс-мажору, для чого можуть застосовуватися форми та методи навчання, передбачені чинним законодавством, зокрема дистанційна, заочна та інші форми освіти (навчання).

9.3. Сторони узгодили, що рішення органів державної влади чи місцевого самоврядування, що унеможливають/ускладнюють виконання Закладом його обов'язків, визнаються Сторонами обставинами непереборної сили/форс-мажором на підставі оприлюднення такими органами зазначених рішень або отримання Закладом таких рішень безпосередньо від зазначених органів без додаткових підтверджувальних документів.

9.4. Якщо обставини непереборної сили будуть продовжуватися більше одного місяця, то кожна зі сторін має право припинити цей Договір, і в

10.4. The Customer unconditionally assumes risks and responsibility to monitor notices from the Institution on its own.

11. PERSONAL DATA

11.1. The Customer hereby agrees that the Institution processes Personal Data of the Customer, the Child, and Authorized Persons according to the rules of the current legislation.

11.2. By accepting the terms of this Agreement, the Customer, pursuant to the requirements of the Law of Ukraine On Personal Data Protection, hereby gives the Institution:

1) An unlimited, irrevocable, and unconditional consent to the processing of personal data of the Customer and the Child, which were or will be transferred to the Institution for the purpose of organizing and providing any services by the Institution to the Customer, as well as performing other activities by the Institution pursuant to the requirements of and in the manner prescribed by laws, including without limitation compliance with the terms of the Agreement in the scope contained in this Agreement and in other documents to be signed/certified and/or submitted by the Customer or its authorized persons and/or received by the Institution from the Customer and/or third parties in the course of the services and/or during the effective period hereof;

2) An unlimited, irrevocable, and unconditional written consent to the dissemination of Personal Data of the Customer and the Child, and/or their transfer or granting access thereto to the third parties in the cases stipulated by laws and/or by agreements concluded (to be concluded) between the Customer and the Institution, including this Agreement, as well as agreements to be concluded with third parties in furtherance hereof;

3) An unlimited, irrevocable, and unconditional to transfer Personal Data of the Customer and the Child to the third parties without any additional written consent for their processing and entering in the personal databases, and to take any other actions with such Personal Data in connection with the performance of agreements concluded between the Customer and the Institution, including this Agreement, and/or with the protection of rights of the Institution thereunder, or when it is necessary for the Institution to exercise its powers under the laws;

4) An unlimited, irrevocable, and unconditional written consent to disseminate Personal Data of the Customer and the Child and/or to transfer the same or to grant access thereto to the public and local authorities;

5) An unlimited, irrevocable, and unconditional written consent to enter Personal Data of the Customer and the Child to the Personal Databases of the Institution.

цьому випадку жодна зі сторін не має права вимагати від іншої сторони відшкодування збитків, завданих припиненням даного Договору.

9.5. У разі прострочення виконання Замовником грошових зобов'язань, Замовник сплачує Закладу пеню у розмірі 1,5 % за кожен день прострочення від суми простроченого зобов'язання.

9.6. У разі покладення на Заклад обов'язку компенсації шкоди, завданої здоров'ю та/або життю Дитини, Заклад компенсує таку шкоду одноразово в межах суми, що не перевищує вартість 10% суми, визначеної п. 8.1. Договору.

9.7. Заклад не несе відповідальності за шкоду, завдану Дитині та/або Замовнику у разі невиконання Замовником, Довіреними особами та/або Дитиною вимог Договору та чинного законодавства, вимог представників Закладу та/або невживання Замовником/Довіреною особою заходів забезпечення безпеки Дитини, про необхідність вживання яких Замовник/Довірена особа знали або повинні були знати, а також якщо шкода завдана не з вини Закладу. Заклад не несе відповідальності за шкоду, завдану Замовнику припиненням Договору, в тому числі за ініціативою Закладу. Заклад не несе відповідальності за залишені на Території речі Замовника, Дитини або інших осіб.

9.8. Замовник несе відповідальність за дії Довірених осіб.

9.10. У разі ненадання або неповного надання Замовником Закладу важливої інформації, що має враховуватися при наданні Послуг (щодо здоров'я Дитини та іншої), Заклад не несе відповідальності за наслідки, які настали в результаті такого ненадання. Замовник відшкодовує Закладу всі завдані Закладу внаслідок зазначеного ненадання інформації збитки.

9.11. За порушення будь-якого з положень Договору Замовником або Довіреними особами Заклад залишає за собою право не допустити Дитину до відвідування Занять та/або заборонити перебувати на Території. При цьому гроші, сплачені за Послуги, Замовнику не повертаються, Послуги вважаються наданими належним чином.

9.12. Замовник несе відповідальність за автентичність наданих ним інформації,

11.3. By accepting this Agreement, the Customer acknowledges:

1) That he has been duly notified (informed) by the Institution that the Institution is the owner of Personal Data of the Customer and the Child, about the scope and content of the Personal Data collected by the Institution, the purpose of Personal Data processing and third parties such data will be transferred to (the purpose is to implement contractual relationships in the course of economic activity, administrative and legal relationships in accordance with the current legislation and local regulations of the Institution, and relationships in the field of accounting and tax accounting), as well as about the Customer's rights as a personal data subject, as stipulated by the Law On Personal Data Protection;

2) That he waives his right to receive notices of the transfer/granting access to his Personal Data to the third parties, and the Institution, therefore, shall not be obliged to notify the Customer about such transfer/granting access and shall be released from liability for failure to give such notice;

3) That there is a consent of individuals whose Personal Data are / may be transferred to the Institution on behalf of the Customer and/or for the provision of services to the Customer, to the transfer of Personal Data of such individuals to and the processing of such Personal Data by the Institution, and that such individuals have been informed of their rights stipulated by the Law, the purpose of Personal Data processing by the Institution, and information about the persons Personal Data are transferred to.

12. MISCELLANEOUS

12.1. This Agreement is an accession agreement.

12.2. Information, methodological and informational materials, login and password received in connection with the implementation of this Agreement to enter certain sections of the Website (if any), which have been provided to the Customer in accordance with the terms of the Agreement, are intended for the Customer and the Child only, and may not be disclosed to third parties or disseminated, distributed, or reproduced in any other way without a written consent of the Institution.

12.3. By accepting this Agreement, the Customer gives his consent to the application of the methods of psychological and psychotherapeutic influence on the Child by the Involved Persons who have the appropriate level of professional training.

12.4. The Customer has been informed about the form and goal of operation of the Institution. The Customer understands that the Institution provides educational

документів та копій документів та правдивість повідомлених Закладу даних.

10 ПОРЯДОК ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО ДОГОВОРУ

10.1. Заклад має право в односторонньому порядку змінювати умови цього Договору, у тому числі шляхом викладення їх у новій редакції. Про внесення змін Заклад повідомляє Замовника шляхом розміщення їх на Сайті. При цьому Замовник зобов'язується самостійно відстежувати зміни до цього Договору шляхом періодичного відвідування Сайту. Такі зміни набирають чинності з моменту розміщення зміненого тексту на Сайті Закладу, якщо інший термін набрання чинності не визначений безпосередньо в тексті Договору, та діють до тих пір, поки не будуть змінені або відкликані Закладом.

10.2. Зміни до Правил організації навчального процесу Заклад вносить в односторонньому порядку, повідомивши про це за 3 (три) календарні дні до вступу в силу змін, якщо коротший термін не вимагається відповідними обставинами (прийняття відповідних рішень органами влади тощо).

10.3. Розміщення змін на Вебсайт та/або у куточку «Інформація для батьків» та/або відправлення документів/інформації в порядку згідно з п. 12.6. Договору є належним виконанням Закладом обов'язку щодо додержання форми та порядку повідомлення Замовника про зміни до Правил організації освітнього процесу.

10.4. Замовник безумовно бере на себе ризики та обов'язок самостійно відстежувати наявність/відсутність повідомлень Закладу.

11 ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ

11.1. Замовник погоджується з тим, що Заклад проводить обробку Персональних даних Замовника, Дитини та Довіrenих осіб за правилами чинного законодавства.

11.2. Акцептуванням умов цього Договору Замовник, враховуючи вимоги Закону "Про захист персональних даних", надає Закладу:

1) необмеженим строком безвідкличну та безумовну згоду Закладу на обробку персональних даних Замовника та Дитини, що були або будуть передані Закладу з метою організації та надання Закладом Замовнику будь-яких послуг, а також здійснення Закладом

process support services and is not a general secondary school.

12.5. The Customer gives its consent to the photo, video, film, TV, audio recording of the Child and the Customer in the Territory and/or during the Classes (including those held outside the Territory), as well as to the audio recordings of conversations held by means of technical facilities (telephone, Internet, etc.), and to the reproduction, storage, processing and public display/publication in any form (including on the Internet, including through social networks) of the results of these records, and guarantees the availability of a similar consent from his Authorized Persons.

12.6. All copyright to the results of photo, video, film, TV, audio records specified in Clause 12.4. hereof, including the right to the public display, reproduction, dissemination, and processing thereof, shall belong to the Institution.

12.7. The Institution shall have the right to send the Parents (in particular, the Customer under the Agreement) information, documents on the performance of the Agreement by post, using electronic means of communication, text messages (SMS), using mobile communication or Internet, to the postal addresses, e-mail addresses, telephone numbers, accounts in social networks provided by the Parents to the Institution. Sending documents in the manner specified in this clause, including without the use of a qualified electronic signature (electronic digital signature), shall constitute an appropriate form (method) of sending documents and information by the Institution. The Parents shall bear the risk of tracking documents and information sent by the Institution to the communication means provided by the Parents to the Institution.

12.8. The Parents shall sign/approve and return to the Institution signed documents (including, but not limited to, agreements, consents, Certificates) that have been sent/provided by the Institution to the Parents in furtherance of the Agreement and require approval and/or signing by the Parents within seven (7) business days after the Institution has sent those documents, unless otherwise established in the Agreement. Such documents shall be deemed approved/signed by the Parents if no reasoned written objections thereto are received within ten (10) business days after they have been sent by the Institution, unless a different term is specifically established.

12.9. Acceptance of this Agreement shall mean the Customer's application for the enrollment of the Child to the educational process support program. No individual enrollment application is required, unless otherwise specifically established by the Institution or the legislation.

іншої діяльності відповідно до вимог та в порядку, визначеному законодавством, зокрема, але не обмежуючись, на виконання умов Договору в обсязі, що міститься в цьому Договорі, та інших документах, які будуть підписані/засвідчені та/або подані Замовником, або уповноваженими ним особами та/або буде отримано Закладом під час обслуговування Замовника та/або строку дії Договору від Замовника та/або третіх осіб.

2) необмеженим строком безвідкличну та безумовну письмову згоду поширювати Персональні дані щодо Замовника та/або Дитини та/або здійснювати їх передавання чи надання доступу до них третім особам у випадках, передбачених законодавством та/або договорами, що укладені (будуть укладені) між Замовником та Закладом, у тому числі цим Договором, а також договорами, що будуть укладені з третіми особами з метою виконання зобов'язань за Договором;

3) необмеженим строком безвідкличне та безумовне право без отримання будь-якої додаткової письмової згоди передавати Персональні дані Замовника та/або Дитини для обробки та внесення до баз персональних даних третім особам та здійснювати відносно вказаних Персональних даних будь-які інші дії, якщо це пов'язано з виконанням укладених між Замовником та Закладом договорів, у тому числі Договору, та/або із захистом прав Закладу за ними, або необхідно для реалізації повноважень Закладу за законодавством.

4) необмеженим строком безвідкличну та безумовну письмову згоду поширювати Персональні дані Замовника та/або Дитини та/або здійснювати їх передавання чи надання доступу до них державним органам та органам місцевого самоврядування;

5) необмеженим строком безвідкличну та безумовну письмову згоду вносити Персональні дані Замовника та/або Дитини до баз Персональних даних Закладу.

11.3. Акцептуванням Договору Замовник підтверджує:

1) що він належним чином повідомлений (проінформований) Закладом про те, що Заклад є володільцем Персональних даних щодо нього та Дитини, про склад та зміст зібраних Закладом Персональних даних, мету обробки Персональних даних та третіх осіб, яким такі дані передаватимуться (метою є забезпечення

12.10. By accepting this Agreement, the Customer certifies that he understands and assumes risks that may be associated with the receipt of the Services (in particular, as a result of the Child's stay in the Service Place, Child's contact with other persons (stay among other people)), including risks of infectious and respiratory diseases.

12.11. The Agreement shall be deemed concluded upon its acceptance by the Customer, and shall remain in force during one academic year, and insofar as it concerns mutual settlements – until they are finalized.

12.12. In all issues not governed by this Agreement the Parties shall be guided by the current legislation.

12.13. This Agreement is made in Ukrainian. If some provisions of this Agreement become invalid, it shall not affect the validity of other provisions hereof.

13. Bank Details of the Institution

NAME: ID.FRONTISTIR E.N.A.HOMEWORK TO GO

ACCOUNT NUMBER: 357028250121

CURRENCY: Euro

ACCOUNT TYPE: CURRENT A/CS-LOCAL-MMIB

PAPER FORMAT: CY81 0020 0195 0000 3570 2825 0121

ELECTRONIC FORMAT:

CY81002001950000357028250121

реалізації договірних відносин під час здійснення господарської діяльності, адміністративно-правових відносин відповідно до чинного законодавства та згідно з локальними актами Закладу, відносин у сфері бухгалтерського і податкового обліку), а також про його права як суб'єкта Персональних даних, визначені Законом "Про захист персональних даних";

2) що він відмовляється від свого права отримувати повідомлення про передачу/надання доступу до його Персональних даних третім особам, а Заклад відповідно не повинен повідомляти Замовника про таку передачу/надання доступу та звільняється від відповідальності за нездійснення зазначеного повідомлення.

3) наявність згоди фізичних осіб, Персональні дані яких передаються/можуть передаватися Закладу від імені Замовника та/або для надання послуг Замовнику, на передавання Закладу та оброблення Закладом Персональних даних цих осіб із метою, зазначеною в Договорі, а також факт ознайомлення цих осіб з їх правами, передбаченими Законом, метою оброблення Закладом Персональних даних, інформацією щодо осіб, яким передаються Персональні дані.

12 ІНШІ УМОВИ

12.1. Даний договір є договором приєднання.

12.2. Отримана у зв'язку з виконанням цього Договору інформація, методичні та інформаційні матеріали, логін та пароль для входу в окремі розділи Вебсайт (якщо такі надавалися), що надаються Замовнику відповідно до умов Договору, призначаються виключно Замовнику та Дитині й не можуть передаватися третім особам та ні в який інший спосіб не можуть поширюватися, розповсюджуватися, розмножуватися без письмової згоди Закладу.

12.3. Акцептуванням цього Договору Замовник надає свою згоду на застосування методів психологічного і психотерапевтичного впливу на Дитину залученими особами, які мають необхідну професійну підготовку.

12.4. Замовник проінформований про форму та мету діяльності Закладу. Замовник розуміє, що Заклад надає послуги супроводу навчального процесу, та не є загальноосвітньою середньою школою.

12.5. Замовник надає свою згоду на здійснення фото-, відео-, кіно-, теле-, аудіо записи Дитини та Замовника на Території та/або під час проведення Занять (в т.ч. не на Території), а також аудіозапис розмов, що проводяться за допомогою технічних засобів (телефон, інтернет тощо), та відтворення, збереження, обробку й публічний показ/публікацію у будь-якій формі (зокрема в мережі Інтернет, в тому числі за допомогою соціальних мереж) результатів зазначених записів, а також гарантує наявність аналогічної згоди Довірених осіб.

12.6. Всі авторські права на результати фото-, відео-, кіно-, теле-, аудіозаписів, зазначених в п. 12.4. Договору, зокрема право на публічний показ, відтворення, розповсюдження, обробку належать Закладу.

12.7. Заклад має право направляти Батькам (зокрема, Замовнику за Договором) відомості, документи з питань виконання Договору за допомогою поштових відправлень, електронних засобів зв'язку, SMS-повідомлень, з використанням мобільного зв'язку або мережі Інтернет на поштові адреси, адреси електронної пошти, номери телефонів, акаунти в соціальних мережах, що надані Закладу Батьками. Направлення документів вказаними в цьому пункті способами, в тому числі без використання кваліфікованого електронного підпису (електронного цифрового підпису), є належними формами (способами) надсилання Закладом документів та відомостей. Батьки несуть ризик відстежування направлення Закладом документів та відомостей на засоби зв'язку, надані ними Закладу.

12.8. Батьки повинні підписати/погодити та повернути Закладу підписані документи (в тому числі, але не обмежуючись, угоди, згоди, Акти), що надіслані/надані Закладом Батькам на виконання Договору та потребують погодження та/або підписання Батьками, протягом 7 (семи) робочих днів після надсилання таких документів Закладом, якщо інше не встановлено Договором. Такі документи вважаються погодженими/підписаними Батьками у разі, якщо протягом 10 (десяти) робочих днів після надсилання Закладом документів на них не надійшли мотивовані письмові заперечення, якщо інший строк не встановлено окремо.

12.9. Акцептування Договору є заявою Замовника про зарахування Дитини на програму

підтримки навчального процесу. Окрема заява про зарахування не вимагається, якщо інше не встановлено Закладом або законодавством окремо.

12.10. Акцептуванням умов Договору Замовник засвідчує, що він розуміє та бере на себе ризики, що можуть бути пов'язані з отриманням Послуг (зокрема, в результаті перебування Дитини в Місці надання Послуг, контактом Дитини з іншими особами (перебування в колективі тощо), в тому числі ризики щодо інфекційних, респіраторних захворювань.

12.11. Договір вважається укладеним з моменту акцептування його Замовником та діє протягом одного навчального року, а в частині взаєморозрахунків – до їхнього повного здійснення.

12.12. З питань, що не є врегульованими цим Договором, Сторони зобов'язуються керуватися нормами чинного законодавства.

12.13. Цей Договір складений українською мовою. Якщо одне з положень цього Договору стає недійсним, це не впливає на дійсність інших положень даного Договору.

13. Реквізити закладу

ID.FRONTISTIR E.N.A.HOMEWORK TO GO
CY82002001950000357037296711
357037296711
BCYPCY2NXXX
BANK OF CYPRUS PUBLIC COMPANY LTD